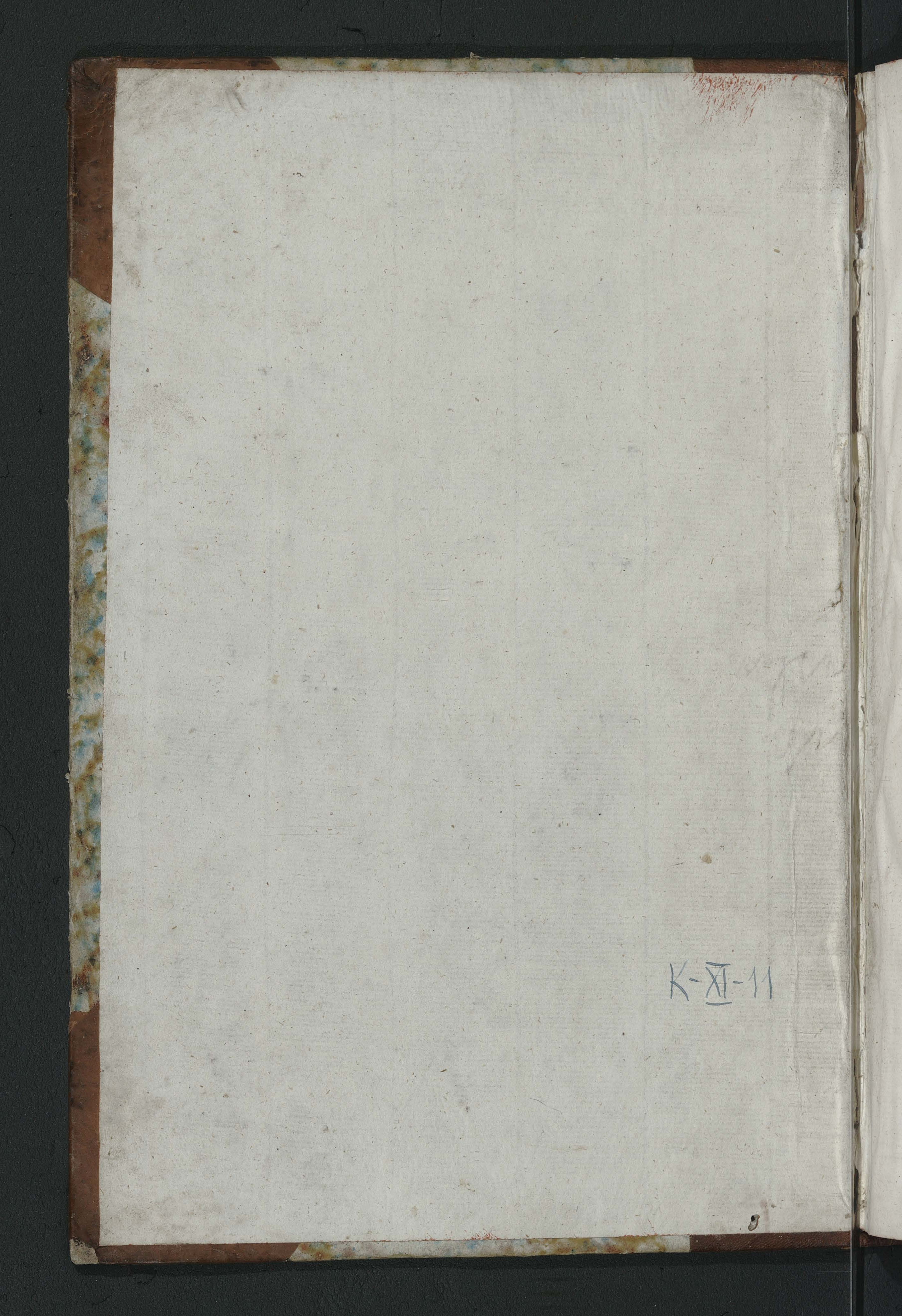
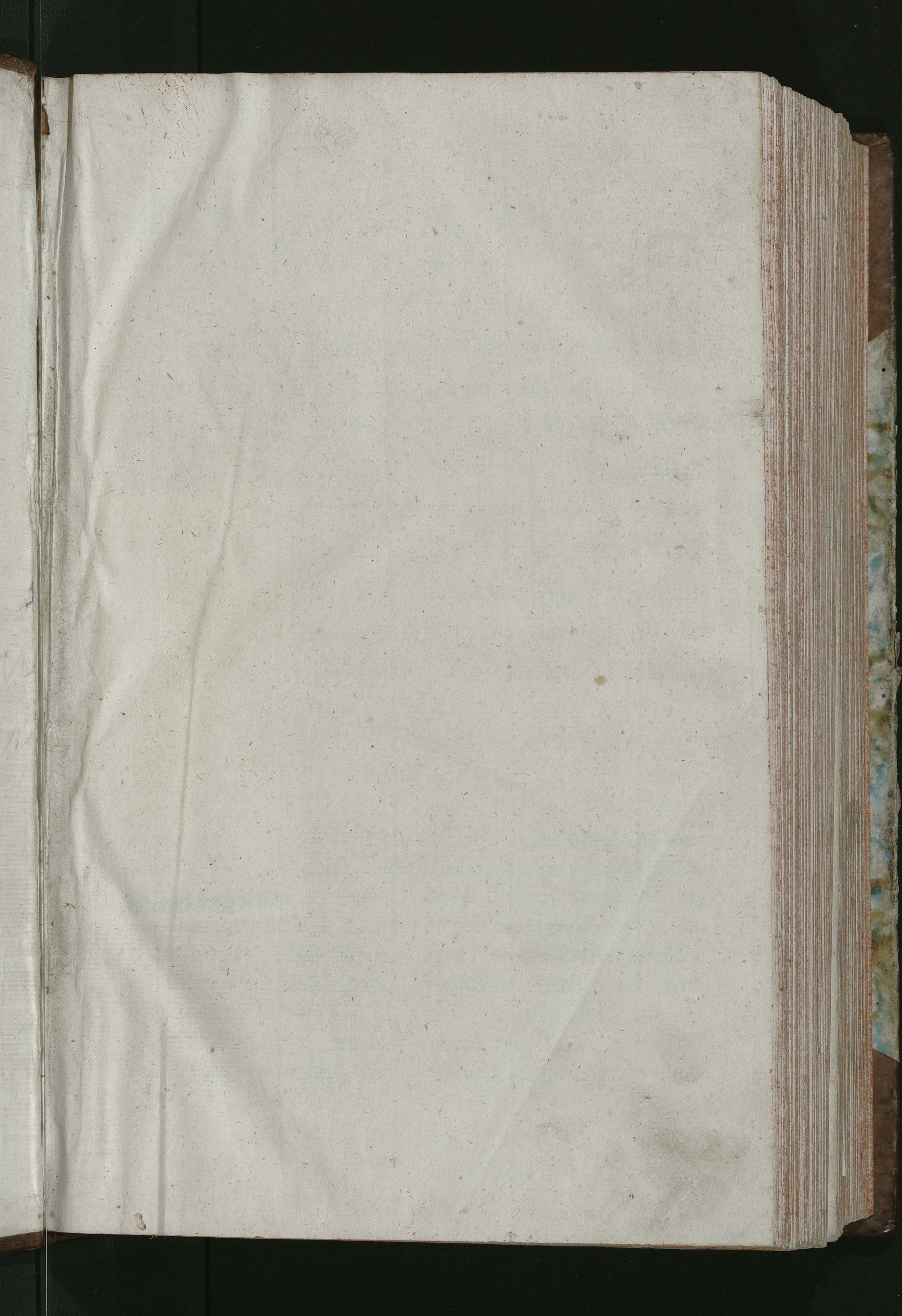
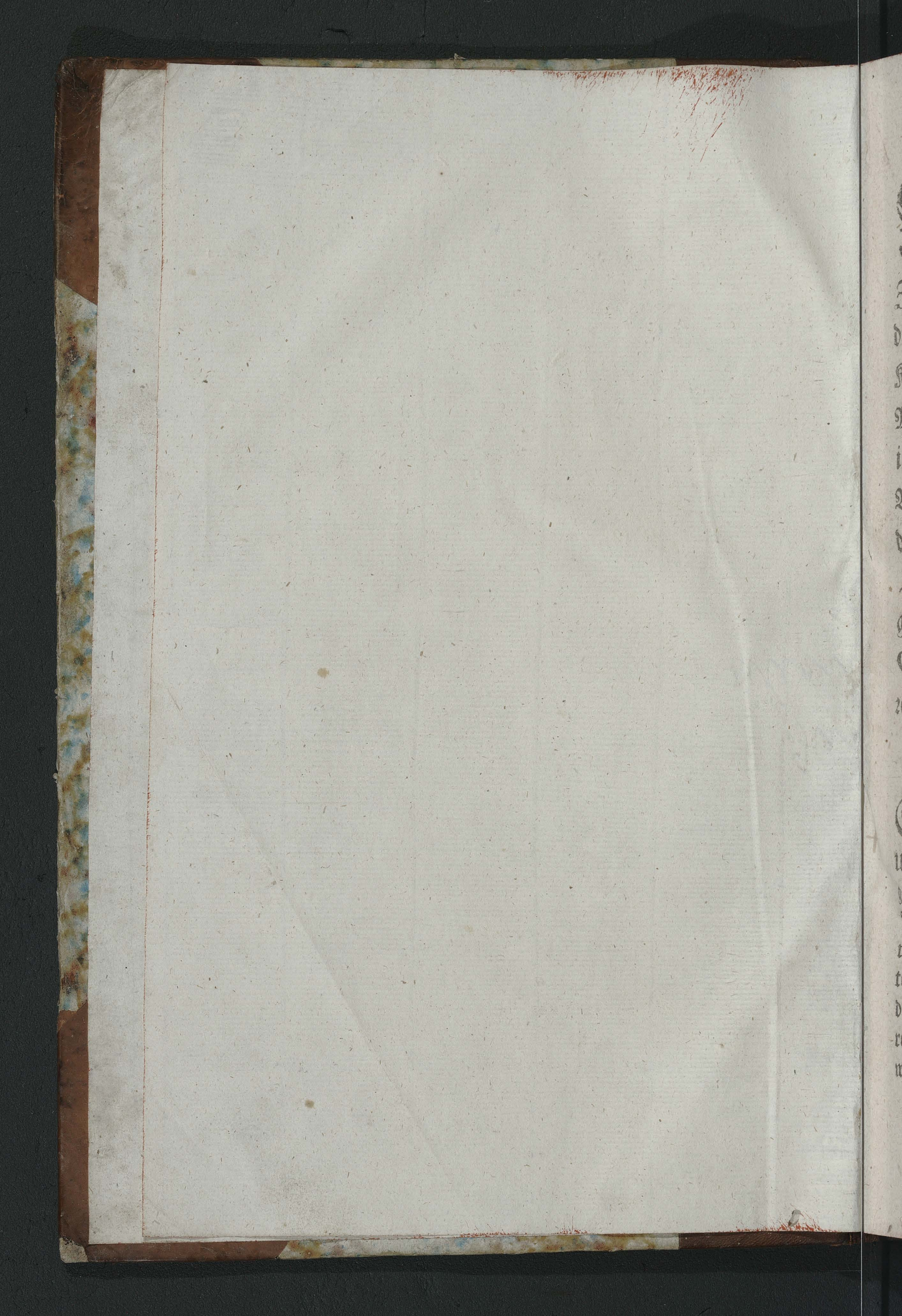








Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Den Unterthanen soll kein Brandwein auf Borg gegeben werden.

Um den sowohl in Rücksicht auf häusliche Wirthschaft, als auf den Gesundheitsstand der Unterthanen höchstschädlichen Brandweinausschank auf Borg hintan zu halten, wird in Folge des höchsten Direktorialhofdekrets vom 9ten Dezember zur genauen Befolgung verordnet:

1tens Daß von nun an kein Schänker, er sey Christ oder Jude, irgend einem Unterthan Getränk borgen soll.

2tens Dem dagegen Handelnden ist von Seite der Obrigkeit zur Einbringung seiner diesfälligen Schuld keine Assistenz zu leisten.

Rozporządzenie

Cesar. Kr. Pełnomocney Zadworney Komissyi Gallicyi Zachodniey.

Poddanym niema bydź Wódka na Borg dawana.

Końcem wstrzymania Wyszynku Wódki na borg dawaney, tak względnie do domowego Gospodarstwa iako też i zdrowiu poddanych bardzo szkodliwey, czyni się następuiące Rosporządzenie stosownie do Naywyższego Nadwornego Dyrektoryalnego Dekretu de data 9 Grudnia; i aby to Rozporządzenie iak nayściśley zachowane było, nakazuie się.

1. Aby odtąd żaden Szynkarz, bądź Chrześcian lub Żyd, nie borgował Trunku żadnemu Poddanemu.

2. Sprzeciwiaiącemu się temu Nakazowi niema bydź z Strony Zwierzchności żadna dana Pomoc do wybrania podobnych długow.

3tens Die

3tens Die Unterthanen, deren Brandweinschuld mehr als 3 fl. pohlnisch ausmachet, haben diesen mehreren Betrag zwar baar zu erlegen, jedoch ist derselbe keinerdings der Grundobrigkeit, oder dem obrigkeitlichen Arrendator auszufolgen, sondern in die unterthänige Kontribuzionskasse einzuziehen.

3. Poddani, których dług wódkowy nad zł. pol. 3. wynosi, obowiązani są w prawdzie obowiązani takowy dług w gotowiźnie oddać, niepowinni iednak rzeczony dług w żadney mierze Zwierzchności gruntowey lub iey Arendatorowi wydać; owszem powinniciż poddani podobny dług do Kassy Poddańsko-Kontrybucyiney złożyć.

4tens Wer eine solche verbotene Brandweinborgung dem vorgesetzten Kreisamt anzeiget, diesem ist der dritte Theil des 3 fl. pohlnisch übersteigenden Betrags zuzuwenden.

4. Ktobykolwiek o takowym zakazanym wódkowym borgu przełożonemu Urzędowi Cyrkularnemu doniosł, temu powinna się dostać 3cia Część Summy przenoszącey zł. polskich 3.

5tens Jene Schänker, die sich Wirthschaftsgeräthe, oder Zug, und Nutzvieh zur Sicherstellung ihrer Schuldforderung von einem Unterthan verpfänden lassen, sind mit dem doppelten Erlag des geborgten Betrags, welcher ebenfalls in die unterthänige Kontribuzionskasse einzuziehen ist, nebst Zurückstellung des Pfandes zu bestrafen.

5. Ci Szynkarze, którzyby bądź Gospodarskie sprzęty, Konie lub inne do pracy potrzebne Bydło za dług im winny w zastawę brali, powinni w dwóy nasob, ile Summa długu borgowanego wynosi, bydź ukaranemi, równie i zwrotem zastawy od właściciela wziętey; dług zaś podobny ma bydź do Kassy poddańsko-Kontrybucyiney złożony.

Gleichwie nun die k. k. Kreisämter sowohl bei Lokaluntersuchungen, als bei Kreis- und Bezirksvisitazionen diesem Mißbrauch alles Fleisses nachzuforschen, und selben abzustellen haben werden, eben so werden

Ile więc C. K. Cyrkularne Urzędy tak pod Czas mieyscowego czyli lokalnego iakoteż Cyrkularnego i powiatowego Wizytowania względem tego nałogu wybadywać się i onże wykorzenić starać

hie-

hiemit die Grundobrigkeiten, Güterbesitzer und ihre Schankarrendatoren ernstlich angewiesen, die Uebertretung dieses höchsten Befehls und den ihnen selbst hiedurch zugehenden Schaden und Nachtheil sorgfältig zu vermeiden.

Krakau den 20ten Dezember 1796.

się będą powinni, tak upomina się ostro ninieyszym Rozporządzeniem wszystkie Zwierzchności Gróntowe, Dziedziców, Possessorów Dóbr Ziemskich i ich Arendatorów, ażeby pilnie przestrzegali wykroczenia przeciw temu Nayważszemu Rozkazowi, unikaiąc tym sposobem kary nieuchronnie za takowe przewinienie nastąpić maiącey.

w Krakowie dnia 20. Grudnia 1796.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik.
Sr. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Franz Adam Mitscha.

